Kurt Cobain: Let's just play them back to back, who cares? It'll be edited different, this is a television show! Fuck you all, this is the last song of the evening. This was written by my favorite performer, our favorite performer, isn't it? The reason we didn't want to play these two songs in a row is because they're exactly the same song. Oh, yeah! This guy representing the Lead Belly's estate wants to sell me Lead Belly's guitar for 500,000 dollars. I even asked David Geffen personally if he'd buy it for me, he wouldn't do it...

Kurt Cobain: Vamos a tocarlas seguidas. ¿qué importa? Lo van a editar diferente, jes un programa de televisión! Jódanse todos, ésta es la última canción de la noche. Esto lo escribió mi artista favorito, nuestro artista favorito, ¿no? La razón por la que no queríamos tocar estas dos canciones seguidas es porque son exactamente la misma canción. ¡Ah, sí! Este tipo que representa los derechos de Lead Belly me quiere vender la guitarra de Lead Belly por 500,000 dólares. Incluso le pregunté personalmente a David Geffen si me la compraría, pero no lo hizo…

Jean Genet : Écoutez ! Vous êtes – là ! Je suis ici, en ce moment je me sens appart, aussi … J'ai toujours été appart … que soit dans Morvan, que soit chez vous.

Jean Genet: ¡Escuche! Usted está allá. Yo estoy aquí. También en este momento me siento aparte. Yo siempre he estado aparte, ya sea en Morvan o con usted.

Interviewer: Can I ask you some serious questions?
Truman Capote: Sure, you can… I feel perfectly fine.
Interviewer: Have you been drinking?
Truman Capote: You mean very lately?
Interviewer: You have had a history of alcoholism. Millions of people out there have also had this kind of problem…
Truman Capote: Oh my God… alcoholism is the least of it. I mean, that's a… that's a joker in the pack…

Entrevistador: ¿Puedo hacerle algunas preguntas serias?
Truman Capote: Claro que puede [...] Me siento perfectamente bien.
Entrevistador: ¿Ha estado bebiendo?
Truman Capote: ¿Quiere decir muy recientemente?
Entrevistador: Usted ha tenido una historia de alcoholismo. Millones de personas allá afuera también han tenido este problema...
Truman Capote: Por Dios... el alcoholismo es lo de menos. Quiero decir, es... es sólo la bala perdida...

Louis Ferdinand Céline : À la fin, j'ai découvert aussi que la profession d'écrivain vous rendez la vie impossible.

Louis Ferdinand Céline: Finalmente, descubrí que la profesión de escritor vuelve imposible la vida.

Jean Genet : Parce que vous voulez me transformer encore, vous aussi, en un mythe.

Jean Genet: Porque ustedes también quieren transformarme de nuevo en un mito.

William Burroughs: So, we can imagine the cosmic butler carrying out bundles of unworkable monstrosities, our failures.

William Burroughs: Así que podemos imaginar al mayordomo cósmico llevando bultos de monstruosidades inviables, nuestros fracasos.

Samuel Beckett: what she was saying... imagine!... no idea what she was saying!...till she began trying to... delude herself... it was not hers at all... not her voice at all... and no doubt would have... vital she should... was on the point... after long efforts... when suddenly she felt... gradually she felt... her lips moving... imagine!... her lips moving!... as of course till then she had not... and not alone the lips... the cheeks... the jaws... the whole face... all those-... what?... the tongue?... yes... the tongue in the mouth... all those contortions without which... no speech possible...

Samuel Beckett: lo que ella estaba diciendo... ¡imagina!... ¡ni idea de qué estaba diciendo!... hasta que empezó a intentar... engañarse... no era suya para nada... no era para nada su voz... y sin duda habría... vital ella debería... estaba en ese punto... después de largos esfuerzos... cuando de pronto sintió... gradualmente sintió... sus labios moviéndose... ¡imagina!... ¡sus labios moviéndose!... como por supuesto hasta entonces no había... y no sólo los labios... las mejillas... la mandíbula... la cara entera... –todas esas–... ¿qué?... ¿la lengua?... sí... la lengua dentro de la boca... todas esas contorsiones sin las que... ningún habla posible...

William Burroughs: Thanks for the American dream, to vulgarize and to falsify until the bare lies shine through.

William Burroughs: Gracias por el sueño americano, para vulgarizar y falsificar hasta que las mentiras desnudas traslucen.

Louis Ferdinand Céline : Par exemple, quand vous voyez les accidents comme ils viennent d'arriver : ne croyez pas qu'ils sont tous involontaires. Il y a là-dedans, il y a là-dedans, il y a des vicieux, il y a des gens qui vont vraiment dans l'arbre.

Louis Ferdinand Céline: Por ejemplo, cuando usted observa cómo han ocurrido los accidentes: no crea que son todos involuntarios. Ahí hay, ahí hay, hay perversos, gente que va directamente contra el árbol.

William Burroughs: Son, it's the end of the line. We are ugly, idiot, bellowing beasts. Some of us are sixty feet long with a brain the size of a walnut. Where can this end?

William Burroughs: Hijo mío, hasta aquí llegamos. Somos bestias feas, idiotas, berreantes. Algunos medimos veinte metros de largo y tenemos un cerebro del tamaño de una nuez. ¿Adónde va a parar esto?

Jean Genet : Où je me trouve ? Où je suis marginalisé, si je parle d'entrer dans la norme ? bien sûr que je parle d'entrer dans la norme et si j'ai, en ce moment, des éclats de voix ce parce que je suis en train d'entrer dans la norme, je suis en train d'entrer dans le foyer anglais, et évidemment ça ne me fait pas plaisir, mais je ne suis pas en colère contre vous qui êtes la norme, je suis en colère contre moi parce que j'ai accepté de venir ici. Et ça ne me fait pas plaisir, en effet.

Jean Genet: ¿Dónde me encuentro? ¿Dónde soy marginado, si hablo de entrar en la norma? Pues claro que hablo sobre entrar en la norma, y si en este momento tengo exabruptos, es porque estoy entrando en la norma, estoy entrando en los hogares ingleses y evidentemente no me gusta, pero no estoy enojado con usted, que está dentro de la norma, estoy enojado conmigo porque acepté venir. Y eso, por supuesto, no me complace.

Pier Paolo Pasolini: E allora io posso senz'altro dire che il vero fascismo è questo potere della civiltà dei consumi che sta distruggendo l'Italia.

Pier Paolo Pasolini: Sin duda, yo puedo decir que el verdadero fascismo es este poderío de la sociedad de consumo que está destruyendo Italia.

William Bourroughs: Thanks for the last and greatest betrayal of the last and greatest of human dreams.

William Bourroughs: Gracias por la última y más grandiosa traición del último y más grandioso sueño humano.

Louis Ferdinand Céline : Socrate disait que le langage écrit était toujours mauvais et que le langage parlé seul avait de la valeur, y avait du vrai là-dedans. Moi je suis plus fort que Socrate, j'essaye de faire passer le langage parlé dans l'écrit.

Louis Ferdinand Céline: Sócrates decía que el lenguaje escrito era siempre imperfecto y que sólo el lenguaje oral tenía valor, había verdad en ello. Yo soy más fuerte que Sócrates, intento pasar el lenguaje oral al escrito.

Jean Genet : Je répondrais comme Saint-Augustin à propos du temps : J'attends la mort.

Jean Genet: Respondería como san Agustín a propósito del tiempo: Yo espero la muerte.

Samuel Beckett: she!... she!...

Samuel Beckett: ¡ella!... ¡ella!...

Kurt Cobain: Dave wants to sell me Lead Belly's guitar for 500,000…

Kurt Cobain: Dave me quiere vender la guitarra de Lead Belly por 500,000…

Samuel Beckett : [cri] … Ecoutez ! … encore [cri] … Ecoutez ! … No … Aucune idée de ce qu'elle raconte … Imaginez ! … Aucune idée de ce qu'elle raconte … si bien que la voilà … essayant de se faire accroire … qu'elle n'est point à elle … point sa voix à elle … elle est y arrivée … elle y été presque … à bout des longues efforts … quand soudain elle sent … peu à peu elle sent … ses lèvres remués … Imaginez ! … Ses lèvres remués … et pas que les lèvres … les joues … la mâchoire … toute la face … toutes ces– … quoi ? … la langue ? … oui … la langue dans la bouche … toutes ces contorsions sans lesquelles … aucune parole possible … totalement inaperçue … tant on est braqué sur ce qu'on dit … l'être tout entier … pendu à ses paroles … Si bien qu'elle doit la reconnaître … pour sienne la voix … pour sienne … mais avec ça encore une … encore une idée …

Samuel Beckett: [grito]… ¡Escuche!... una vez más [grito]… ¡Escuche!... No… Sin idea de lo que ella dice… ¡Imagine!... Sin idea de lo que ella dice… hasta que… se intenta engañar… que no era suya para nada... no era para nada su voz… está a punto… después de largos esfuerzos… cuando de repente ella siente… poco a poco ella siente… sus labios moviéndose… ¡Imagine!... Sus labios moviéndose… y no sólo los labios… las mejillas… la mandíbula… la cara entera… –todas esa–… ¿qué?… ¿la lengua?… sí… la lengua dentro de la boca… todas esas contorsiones sin las que… ningún habla posible… totalmente imperceptible… tanto se ha volcado en lo dicho… el ser todo entero… colgado en sus palabras… Aunque ella la debe reconocer… como suya la voz… como suya… pero aun con ello una… aun una idea…

Jean Genet : Je répondrais comme Saint-Augustin à propos du temps : J'attends la mort … Je répondrais comme Saint-Augustin … Je répondrais comme Saint-Augustin à propos du temps : J'attends la mort.

Jean Genet: Respondería como san Agustín a propósito del tiempo: Yo espero la muerte… Respondería como san Agustín… Respondería como san Agustín a propósito del tiempo: Yo espero la muerte.